

༄༅། །ཚེ་རབས་རྗེས་འཛིན་སྟོན་ལམ། །

Aspiration to Be Cared for in Every Lifetime

by Khenchen Jigme Phuntsok

དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀུན། །

dü sum shekpé gyalwa tamché kun

All the victorious buddhas of past, present and future

རང་ངོར་བཤེས་གཉེན་མཚོག་གི་སྐྱར་སྣང་བ། །

rang ngor shenyen chok gi kur nangwa

Appear to us in the form of the supreme spiritual guide,

བཀའ་ངོན་མཚུངས་བུལ་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་གཏོར། །

kadrin tsung dral yönten gyatsö ter

Unmatched in kindness, a treasury of oceanic qualities—

ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་ཁྱེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

yizhin norbu khyé la solwa deb

Wish-fulfilling jewel, to you I pray!

ཁྱེད་ཀྱིས་འགྲོ་འདུལ་ཐབས་མཁས་སྟོན་པ་ནི། །

khyé kyi drodül tabkhé chöpa ni

As you manifest all manner of activity,

རྣམ་པ་སྣ་ཚོགས་ཇི་ལྟར་བསྟན་བྱས་ཀྱང། །

nampa natsok ji tar ten jé kyang

Employing various skilful means to tame beings,

སྐད་ཅིག་ཙམ་ཡང་ལོག་ལྷ་མི་སྐྱེ་བར། །

ké chik tsam yang lok ta mi kyé war

Bless me so that I do not develop wrong views even for an instant

ཇི་མཛད་ལེགས་པར་མཐོང་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

ji dzé lekpar tongwar jin gyi lob

And perceive all that you do as perfect!

གང་གིས་བརྗེ་བར་གདམས་པའི་གསུང་བཟང་ལས། །
gang gi tse war dampé sung zang lé
Of the excellent advice that you have lovingly imparted

ཚིག་ཟུར་ཙམ་ཡང་འགོངས་པར་མི་བྱེད་ཅིང་། །
tsik zur tsam yang gongpar mi ché ching
I shall not disobey even so much as a single word;

བུམ་པ་གང་བྱོའི་ཚུལ་གྱིས་བྱིན་རླབས་ཀྱི། །
pumpa gang jöi tsul gyi chin lap kun
Just like the contents of one vase poured into another,

མ་ལུས་བདག་གི་རྒྱུད་ལ་འཕོ་བར་ཤོག །
ma lü dak gi gyü la powar shok
Let all your blessings be transferred into me!

མགོན་ཚུན་དག་དང་མ་དག་ཞིང་རྣམས་སུ། །
gön khyö dak dang ma dak zhing nam su
O Protector, as you display various enlightened forms

སྤྱོད་ཆོག་སྤྱུལ་བའི་རོལ་གར་ངོམ་པའི་ཚེ། །
na tsok trulpé rol gar ngompé tsé
In pure and impure realms of existence,

བདག་གྱུང་ཚུན་གྱི་ཞབས་འབྲང་མཚོག་གྱུར་ནས། །
dak kyang khyö kyi zhab drang chok gyur né
May I be born as your foremost attendant,

བྱང་ཚུབ་སྦྱོད་ལ་མཉམ་དུ་འཇུག་པར་ཤོག །
chang chub chö la nyam du jukpar shok
So that we may act together to bring about awakening!

ནམ་ཞིག་རང་སྤང་དག་པའི་ཞིང་མཚོག་ཏུ། །
nam zhik rang nang dakpé zhing chok tu
Precious lord, when you display the act of enlightenment

ཇི་ཚུན་མངོན་འཛང་རྒྱ་བའི་ཚུལ་སྦྱོར་ཚེ། །
jé khyö ngön tsang gyawé tsül tön tsé
In a sublime, self-appearing pure realm,

བདག་ཀྱང་འདུས་པ་དང་པོའི་གྲུ་ལ་འཁོད་དེ། །

dak kyang düpa dangpö dral khö dé

May I take my place among the first of your disciples,

ཐིན་ལས་སྤེལ་བའི་བྱེད་པོ་མཚོག་ཏུ་སློན། །

trinlé pelwé jepo chok tu mön

And act supremely to further your enlightened deeds!

མདོར་ན་ད་ནས་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ། །

dor na da né kyewa tamché du

In short, from now onwards throughout all my future lives,

སྐབས་གཅིག་དམ་པ་ཁྱེད་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་། །

kyab chik dampa khye dang mi dral zhing

May I never be apart from you, my one true refuge,

བྱང་ཆུབ་ཐོབ་ཀྱང་རིགས་ཀྱི་བདག་པོ་རུ། །

chang chub tob kyang rik kyi dakpo ru

And even once I attain enlightenment, may you be the lord of my family,

གྱུར་ནས་འགྲོ་ཁམས་དོང་ནས་སྐྱུགས་པར་ཤོག། །

gyur né dro kham dong né trukpar shok

As we empty the realms of ordinary beings from their depths!

ཚོ་གང་འགྲོགས་པའི་བུ་མཚོག་རིག་གོལ་གྱིས། །

ཚོ་གཅིག་ཉམས་སུ་ལེན་པའི་ཚོས་སྐལ་དུ། །

ཚོ་རབས་རྗེས་འཛིན་སློན་ལམ་འབྲི་དགོས་ཞེས། །

ཚོ་མཐར་འཁྲོལ་བའི་ཀན་བུར་བསྐྱལ་བྱས་ཀྱང་། །

རབ་བརྗེད་ཤ་ཡི་སྤྲེར་ཁ་དཔངས་མཐོ་ཞིང་། །

རབ་དཀར་ཚོལ་གྱི་ཐིགས་པ་འབྲུམ་དུ་བརྟེན། །

རབ་མཛེས་རྒྱན་གྱིས་ལེགས་པར་བརྒྱབས་བྱས་ན། །

རབ་སྟོན་གཏམ་ལ་བཟང་མཐའ་མེད་མོད་ཀྱང་། །

བཅུད་མེད་བས་མང་པོ་བའི་གཤེད་དུ་གྱུར། །

གོས་མེད་ལྷགས་པས་སོར་མོ་དམ་པོར་འབྱུང། །

བཤེས་མེད་ས་མཐར་འབྲུམས་པས་ཡིད་སྐྱོན་སྒྲིག་སྒྲིག་།
དོན་མེད་སྐྱེ་བ་མང་པོ་བཞག་ན་སྐྱེ་སྒྲིག་།

*Rigdrol, a supreme disciple and life-long companion,
Requested an aspiration to be cared for in every lifetime,
As a share of dharma to be practised throughout his life.
Thus he appealed to this old man who is nearing life's end.*

*Still, when the most splendid plates of meat are all piled high,
The most succulent glistening fats are laid out in myriad drops,
And one is clothed in the finest, most beautiful adornments,
The sweetest, most pleasant talk may continue without end.*

*But food without nutritious value is the enemy of the stomach,
When one is without sufficient clothing, the wind can freeze one's fingers,
And without companions, wandering afar only saddens the mind;
So it best to avoid many statements that are without meaning.*

ཞེས་གང་ངར་གྱིས་ཉ་ཅང་གཏུངས་ནས་སོར་མོ་རྣམས་ཀྱང་གྲུམ་པོར་གྱུར་ཚེ་ངག་དབང་སྒོ་གོས་མཚུངས་མེད་པས་བྲིས་
པའོ། །འདི་ཡང་རི་བོ་རྩེ་ལྷན་སོ། །།།

*Thus, when I was severely afflicted by the cold and my fingers were numb, I, Ngawang Lodrö Tsungmé, wrote this
at the Five-Peaked Mountain.*

| Translated by Adam Pearcey, 2018.



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/).

ISSN 2753-4812

PDF document automatically generated on Fri Sep 8 01:51:23 2023 GMT from
<https://www.lotsawahouse.org/tibetan-masters/khenpo-jigme-phuntsok/aspiration-to-be-cared-for>



LOTSAWA HOUSE

DHARMA. ON THE HOUSE.